

ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИЗНАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ В КНР



GRATA
INTERNATIONAL

ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИЗНАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ В КНР



Гульнур Нуркеева
Партнер, Руководитель офиса
GRATA Пекин
Магистр китайского права LL.M,
Арбитр
Т: +86 188 11 037 374
E: gn@gratanet.com



Акжан Саргаскаева
Старший юрист
Т: + 7 701 778 3874
E: akzhan@gratanet.com

Масштабные инфраструктурные проекты Китая, в рамках реализации программы «Один пояс - Один путь», сотрудничество в ключевых секторах, участие в ШОС – эти и другие факторы служат дальнейшему развитию торгово-экономических отношений стран СНГ с поднебесной, что в свою очередь делает еще более актуальным вопрос признания и исполнения решений иностранного арбитража на территории КНР.

НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА ДЛЯ ПРИЗНАНИЯ И ИСПОЛНЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Китай в 1987 присоединился к Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (далее - Нью-Йоркская конвенция).

При присоединении к Нью-Йоркской конвенции Китай сделал две оговорки.

1 Одна из них заключается в том, что Нью-Йоркская конвенция применяется только к признанию и приведению в исполнение арбитражных решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства. Она известна как «оговорка взаимности».

2

Другая так называемая «оговорка по коммерческим вопросам» заключается в том, что Нью-Йоркская конвенция должна распространяться только на те правоотношения, которые считаются коммерческими в соответствии с национальным законодательством КНР.

В данной статье мы не будем рассматривать перечень необходимых документов для признания и исполнения решения арбитража в КНР, поскольку национальное законодательство КНР, регулирующее вопросы признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений, соответствует Нью-Йоркской конвенции с учетом двух вышеуказанных оговорок.



Статья 290 Гражданского процессуального кодекса КНР предусматривает, что в тех случаях, когда арбитражное решение иностранного арбитражного учреждения нуждается в признании и приведении в исполнение китайскими судами, заинтересованные стороны должны обращаться непосредственно в Народный суд по месту жительства ответчика или местонахождению имущества ответчика. Суд будет рассматривать этот вопрос в соответствии с международными договорами т.е. Нью-Йоркской конвенцией, двусторонними международными соглашениями и принципом взаимности.

В целях реализации положений Нью-Йоркской конвенции Верховный Народный Суд КНР (Supreme People's Court of China) в 1987 году издал Уведомление о приведении в исполнение Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, в котором разъясняются правила, применимые к Нью-Йоркской конвенции, включая юрисдикцию, сроки подачи заявок, стандарты обжалования для признания и приведения в исполнение и т.д.

В уведомлении 2008 года разъясняются обстоятельства, при которых китайские суды могут отказать в признании или приведении в исполнение иностранных арбитражных решений. Кроме того, Уведомление 2008 года также усиливает надзор Народных судов за признанием и приведением в исполнение иностранных арбитражных решений путем создания внутренней системы отчетности.

В соответствии с этой системой отчетности, когда Народный суд склонен отказать в признании или приведении в исполнение иностранного арбитражного решения, он обязан представить доклад в вышестоящий Народный Суд апелляционной инстанции (People's High Court) для дальнейшего рассмотрения.



Если вышестоящий Народный суд также склоняется к мнению, что в признании должно быть отказано, дело должно быть передано в Верховный Народный Суд КНР для окончательного рассмотрения и разрешения, прежде чем может быть вынесен отказ в удовлетворении заявления о признании.

ТАКИМ ОБРАЗОМ, НАРОДНЫЙ СУД ВПРАВЕ ТОЛЬКО ПРИЗНАТЬ ИНОСТРАННОЕ АРБИТРАЖНОЕ РЕШЕНИЕ, ОТКАЗ В ПРИЗНАНИИ ИНОСТРАННОГО АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТ ТОЛЬКО ВЕРХОВНЫЙ НАРОДНЫЙ СУД КНР.

31 Декабря 2021 года Верховный Народный Суд КНР опубликовал резюме симпозиума Верховного Суда с разъяснениями по применению Нью-Йоркской конвенции. Ключевые разъяснения 2021 года касаются следующих вопросов:

- Непроведение «переговоров до арбитражного разбирательства» не является процессуальным нарушением в соответствии со статьей V (1)(d) Нью-Йоркской конвенции.



- Если китайский суд уже постановил, что арбитражное соглашение между сторонами не заключено, ничтожно, недействительно или истекли сроки исковой давности, и признание и приведение в исполнение арбитражного решения будет противоречить вступившему в силу решению китайского суда, то китайский суд должен отказать в признании такого арбитражного решения, поскольку это является нарушением публичного порядка, как это предусмотрено в статье 5 пункта 2 (b) Нью-Йоркской конвенции.

Необходимо отметить, что резюме симпозиума лишь подтверждает предыдущую практику Народных китайских судов.

В деле 2018 года основанием для отказа китайского суда явился тот факт, что китайский суд подтвердил недействительность арбитражной оговорки.



С момента присоединения Китая к Нью-Йоркской конвенции китайские суды только дважды (в 2008 и в 2018) отказывались признавать и приводить в исполнение иностранные арбитражные решения по основаниям, противоречащим публичному порядку. [2]

Мнения китайских судов по делу 2018 года и делу 2008 года можно резюмировать следующим образом.

В деле 2018 года заинтересованные стороны подали заявление об арбитраже в иностранном государстве, даже когда китайский суд уже подтвердил недействительность арбитражного соглашения.

Соответственно, китайский суд постановил, что арбитражное решение нарушило публичный порядок Китая.

В деле 2008 года китайский суд постановил, что арбитражное решение содержало решения по вопросам, не вынесенным на рассмотрение в арбитраж, и, таким образом, одновременно нарушило публичный порядок Китая.

ПРАКТИКА ПО ПРИЗНАНИЮ РЕШЕНИЙ ИНОСТРАННОГО АРБИТРАЖА В КНР

Основываясь на исследованиях из базы данных судебных решений, с 2001 по 2022 год насчитывается 243 дела, связанных с признанием и приведением в исполнение иностранных арбитражных решений, из которых только 43 случая привели к отказу в признании или приведении в исполнение.



В различных источниках информация о процентном соотношении успешных дел по признанию отличается. Обусловлен этот факт тем, что при соответствующих расчетах чаще всего предметом анализа являются дела, по которым возбуждено гражданское производство, тогда как в некоторых расчетах учтены также дела, гражданское производство по которым не возбуждалось и заявления о признании были возвращены или отозваны.

Так согласно исследованиям China Justice Observer (CJO) в 2018 - 2019 гг.

87.5%

заявлений о признании и исполнении иностранных арбитражных решений были успешно признаны и исполнены. [3]



[2] <https://zh-tw.chinajusticeobserver.com/a/china-refuses-to-recognize-a-foreign-arbitral-award-on-the-grounds-of-public-policy-for-the-2nd-time>
[3] <https://www.cjoglobal.com/index.php/2021/12/10/can-foreign-arbitral-awards-be-enforced-in-china/>



В 2019 году китайские суды рассмотрели в общей сложности 30 дел о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

Китайские суды признали и привели в исполнение, полностью или частично, иностранные арбитражные решения по 21 делу; в трех случаях китайские суды отказали в признании, а в остальных шести случаях заявления были либо отозваны заявителями, либо имелся спор о подсудности.

Другими словами, в общей сложности 24 дела были переданы на рассмотрение по существу, 21 из которых касались признания и исполнения арбитражных решений, что позволило СЮ прийти к выводу об уровне успешности признания иностранных арбитражных решений составляющем 87.5%.

Согласно другим источникам, в период с 2005 по 2015 гг. были признаны 68% дел, в период с 2015 по 2017 гг. средний уровень признания составил 75.3%, в период с 2018–2022 гг. были признаны 66.7% дел. [4]

При данных расчетах, учитывались все дела, в том числе отозванные или не принятые к рассмотрению по существу, гражданское производство по которым не возбуждалось.



СУДЕБНЫЕ РАСХОДЫ

Государственная пошлина по заявлению о признании иностранного арбитражного решения составляет 500 китайских юаней (приблизительно US\$ 71).

За исполнительное производство судебные сборы исчисляются из суммы, подлежащей принудительному исполнению. В частности, ставки сборов за каждое исполнительное производство являются следующими:

- от 50 юаней до 500 юаней по неимущественным спорам;
- 50 юаней, если исполнение включает сумму, не превышающую 10 000 юаней;
- 1,5% от суммы, превышающей 10 000 юаней, но менее 500 000 юаней;

- 1 процент от суммы, превышающей 500 000 юаней, но менее 5 миллионов юаней;
- 0,5 процента от суммы, превышающей 5 миллионов юаней, но менее 10 миллионов юаней; и
- 0,1 процента от любой суммы, превышающей 10 миллионов юаней.

При планировании расходов также необходимо учитывать гонорары китайских адвокатов, поскольку иностранные адвокаты не имеют права на представление интересов в Китайских народных судах. Лицензированными адвокатами могут являться только граждане КНР.

Согласно отчету Всемирного банка Doing Business 2020 расходы на китайских адвокатов в среднем составляют

7.6%

от суммы иска. [5]

До 2018 года правительство Китая устанавливало регулируемые государством цены на гонорары адвокатам. Хотя правительство больше не ограничивает размер стоимости юридических услуг, на практике гонорары китайских юристов в основном не отличаются от указанных в отчете Всемирного банка ориентировочных цен.

Согласно последнему стандарту взимания платы, выпущенному в 2016 году муниципальным правительством Пекина, для каждого этапа судебного разбирательства китайские юристы могут определять условные гонорары пропорционально стоимости иска, а метод расчета также является прогрессивным.

Согласно прогрессивной формуле правительства Пекина:

Для дела со стоимостью иска 1 миллион долларов США, судебные издержки для каждой стадии составляют 44,000 долларов США, а общие судебные издержки на двух стадиях составляют порядка 8,8%;



Для дела со стоимостью иска 2 миллиона долларов США, судебные издержки для каждой стадии составляют 74,000 долларов США, а общие судебные издержки на двух стадиях составляют 7,4%.



Этот стандарт также коррелируется со статистикой Всемирного банка.

СРОКИ РАССМОТРЕНИЯ

Заявления о признании и приведении в исполнение арбитражного решения должны быть поданы в течение двух лет с даты исполнения, предусмотренного решением арбитража. [6] Если в арбитражном решении не оговаривается срок исполнения, двухлетний срок исчисляется с даты вступления в силу арбитражного решения.

Согласно законодательству КНР, если суд удовлетворяет ходатайство о признании, суд должен принять такое решение в срок от двух до 6 месяцев с момента принятия заявления. [7] При особых обстоятельствах продление вышеуказанных сроков утверждается председателем народного суда и такие сроки могут быть продлены еще на 6 месяцев. [8]

Однако, если суд отклоняет ходатайство о признании иностранного арбитражного решения, суд, отклоняющий ходатайство, должен сообщить об отказе в вышестоящий народный суд в соответствии с требованиями вышеуказанного Уведомления 2008 года. Если вышестоящий народный суд займет позицию, что заявление должно быть удовлетворено, суд непосредственно вернет свое заключение в народный суд первой инстанции. Тогда как если вышестоящий народный суд согласится с отказом народного суда в удовлетворении заявления, он, в свою очередь, должен сообщить об отказе в Верховный народный суд КНР. Только после того, как Верховный народный суд КНР согласится отклонить заявление о признании, Народный суд первой инстанции может вынести решение об отказе в признании иностранного арбитражного решения.

Таким образом, сроки по рассмотрению заявлений о признании в случаях, когда речь идет об отказе в признании иностранного арбитражного решения, на практике могут составлять от 1 до 2 лет.



В 42 проанализированных решениях суда среднее время на признание составило 356 дней, максимальный срок рассмотрения - 1727 дней и минимальный - 41 день. [9]

[5] <https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/32436/9781464814402.pdf>

[6] статья 246 Гражданского процессуального кодекса КНР

[7] Закон об Арбитраже КНР 1994 г

[8] 中国国际经济贸易仲裁委员会 <http://www.cietac.org/index.php?m=Article&a=show&id=256>

[9] <https://zh-cn.chinajusticeobserver.com/a/time-and-expenses-recognition-and-enforcement-of-foreign-arbitral-awards-in-china>

После признания исполнение иностранных арбитражных решений ничем не отличается от исполнения судебных решений Китая. Исходя из данных Всемирного банка на исполнение решения суда в среднем требуется 240 дней. [10]

ПРИЧИНЫ ОТКАЗА В ПРИЗНАНИИ

Полученные результаты анализа дел показывают, что отказ обусловлен главным образом процессуальными дефектами, причем наибольшее число дел связано с неэффективными арбитражными соглашениями или процессуальными дефектами. Как было отмечено выше, менее часто упоминаемым основанием является нарушение публичного порядка.

Причины отказа в признании (анализируемый период с 1994 -2015)	Основание	Количество	%
Арбитражное соглашение недействительно	Нью-Йоркская конвенция Статья 5 пункт 1 подпункт (a)	8	23.53 %
Состав арбитражного органа или арбитражный процесс не соответствовали соглашению сторон или закону страны арбитражного рассмотрения	Нью-Йоркская конвенция Статья 5 пункт 1 подпункт (d)	8	23.53 %
Сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения	Нью-Йоркская конвенция Статья 5 пункт 1 подпункт (b)	6	17.65 %
Не представлено должным образом заверенное (нотариально заверенное и легализованное), переведенное, подлинное арбитражное решение	Нью-Йоркская конвенция Статья 4	3	8.82%
Решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре	Нью-Йоркская конвенция Статья 5 пункт 1 подпункт (c)	3	8.82%
Отсутствие доказательств того, что ответчик или имущество, принадлежащее ответчику, находится в Китае	Нью-Йоркская конвенция Статья 1	2	5.88%
Признание и приведение в исполнение этого решения противоречат публичному порядку этой страны	Нью-Йоркская конвенция Статья 5 пункт 2 подпункт (b)	1	2.94%
Стороны заменили арбитражную оговорку и предпочли рассмотрение народным судом КНР	Нью-Йоркская конвенция Статьи 1, 2	1	2.94%

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Учитывая длительность рассмотрения решений о признании, высокую стоимость расходов на гонорары китайских адвокатов, по суммам контрактов, не превышающим 1-2 миллионов долларов США, многие дела не доходят до стадии возбуждения производства по признанию иностранного арбитражного решения, ввиду отсутствия экономической целесообразности для стороны, в пользу которой вынесено арбитражное решение, например в странах СНГ.

Соответственно такие решения иностранного арбитража не участвуют при формировании внушительной успешной статистики по признанию решений иностранных арбитражей на территории КНР.



Необходимо также учитывать особенности китайских иероглифов и рекомендовано заключать договоры как минимум на двух языках, одним из которых является китайский. В одном из случаев из нашей практики суд отказал в возбуждении производства по признанию иностранного арбитражного решения ввиду ненадлежащего истца.

В отношении Китайского сельскохозяйственного холдинга (далее – Холдинг) вынесено арбитражное решение в одной из стран СНГ. Как выяснилось на этапе признания и исполнения решения арбитража, Холдинг не мог выступать ответчиком по делу, поскольку в какие-либо договорные отношения с Истцом не вступал.

Китайская компания, которая заключила договор с Истцом и получила оплату, имеет такую же транслитерацию наименования, что и указанный Холдинг, однако состоит из других иероглифов. Для заключения сделки были представлены переводы правоустанавливающих документов и копия выписки с единой государственной базы действительно данного Холдинга. Однако, сделка была заключена мошеннической компанией, специально созданной для этих целей с идентичным наименованием.

Данный пример демонстрирует, что в Китае очень важно учитывать ее языковые особенности. Из-за письменности, основанной на иероглифах, может существовать тысячи разных компаний, к примеру с китайским наименованием концерна Фольцваген - Dazhong (Да Чжун), так как созвучие Да можно выразить 77-мя иероглифами (大, 打, 达, 搭, 答, 哒, 沓, 瘩, 塔, 沓, 鞑, 烎, 拏, 掬), а созвучие Zhong 84-мя иероглифами (中, 种, 重, 终, 众, 肿, 忠, 衷, 種, 恫, 汝, 盅, 鼓, 媪). Таким образом, название компании можно будет выразить бесчисленным количеством комбинаций, и каждая из этих комбинаций на совершенно законных основаниях в транслитерации правоустанавливающих документов и договоров будет одинаковой.



В этой связи уже на этапе заключения договора, включая китайскую версию договора, при выборе арбитража рекомендовано рассматривать потенциальные расходы на признание и исполнение решения иностранного арбитража и последующую экономическую целесообразность принятия соответствующих мер по признанию и исполнению. Рекомендовано рассмотреть китайские арбитражные комиссии, решения которых не требуют признания. Панель арбитров в арбитражных комиссиях КНР включает в себя значительное количество профессиональных арбитров как китайских, так и иностранных, в совершенстве владеющих китайским, английским и русским языками.

Local Knowledge for Global business

Международное присутствие



Интегрированные офисы

Азербайджан
Баку

Беларусь
Минск

Грузия
Тбилиси

Казахстан
Астана
Алматы
Атырау
Актау, др.

Кыргызстан
Бишкек

Молдова
Кишинев

Монголия
Улан-Батор

Россия
Москва
Ростов-на-Дону

Санкт-
Петербург

Таджикистан
Душанбе

Узбекистан
Ташкент

Украина
Киев



Ассоциированные офисы

Армения
Ереван

Кипр
Лимасол

Россия
Самара

Туркменистан
Ашхабад

Турция
Стамбул

ОАЭ
Дубай



Представительства

Великобритания
Лондон

Германия
Франкфурт-на-Майне

Китай
Пекин

Малайзия
Куала-Лумпур

США
Нью-Йорк

Швейцария
Цюрих